

"GUNE FUNDAZIOAREN" ESTATUTUAK		ESTATUTOS DE "GUNE FUNDAZIOA"	
I.TITULUA.	-	TITULO	I.- DISPOSICIONES
OROKORRAK	XEDAPEN	GENERALES	
1.artikulua. <u>Izena.</u>		Artículo 1. <u>Denominación.</u>	
1.-"GUNE Fundazioa" bere ondarea interes orokorreko helburuetara lotuta modu iraunkorrean duen irabazi-asmorik gabeko erakundea da.		1.-"GUNE Fundazioa", es una organización constituida sin ánimo de lucro que tiene afectado de modo duradero su patrimonio a la realización de fines de interés general.	
2.-"GUNE Fundazioa" bere fundatzaileen borondatearen eta estatutu hauen arabera arautzen da, eta, betiere, ekainaren 2ko 9/2016 Legearen eta hura garatzen duten erregelamendu bidezko xedapenen eta indarrean dauden gainerako arauen arabera.		2.-"GUNE Fundazioa" se rige por la voluntad de las personas fundadoras, por los presentes estatutos, y en todo caso por la Ley 9/2016, de 2 de junio, de Fundaciones del País Vasco, las disposiciones reglamentarias de desarrollo y demás normativa vigente.	
3.-"GUNE Fundazioa"ren iraupena mugagabea da.		3.-"GUNE Fundazioa" se constituye por tiempo indefinido.	
2.artikulua. <u>Araubidea, gaitasuna eta nortasun juridikoa.</u>		Artículo 2. <u>Régimen jurídico, capacidad y personalidad jurídica.</u>	
1.-"GUNE Fundazioa"k nortasun juridiko propioa eta independentea du, eraketa-eskritura Fundazioen Erregistroan inskribatzen denetik aurrera. Halaber, gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun erabatekoa izango du, muga hauekin soilik: sortzaileek beren borondatez fundazioa osatzen duten ekitaldian adierazitakoak, estatutu hauetan ezarritakoak, eta, betiere, aplikatzekoak diren lege xedapenetan eta bereziki ekainaren 2ko 9/2016 Legean, Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioei buruzkoan, jasotakoak.		1.-"GUNE Fundazioa" tiene personalidad jurídica propia e independiente desde la inscripción de la escritura de constitución en el Registro de Fundaciones, y dispondrá de plena capacidad jurídica y de obrar, sin otras limitaciones que las establecidas en la manifestación de voluntad de las personas fundadoras en el acto fundacional, en los presentes estatutos y, en todo caso, en las disposiciones legales que le sean de aplicación, en particular la Ley 9/2016, de 2 de junio, de Fundaciones del País Vasco.	

2.-Horrenbestez, eta Babesletzari egin beharreko komunikazioak eragotzi gabe, Fundazioak jarduteko erabateko gaitasuna izango du bere helburuak betetzeko, Kode Zibilaren 38. artikuluan ezarritakoaren arabera. Fundazioak ondoren azaltzen den guztia egin ahalko du:

a)-Mota guztietako jarduera ekonomikoak **garatu**, elkartearen helburuak lortze aldera edo helburuak lortzeko baliabideak batze aldera.

b)-Mota guztietako ondasunak eta eskubideak **bereganatu eta besterendu**, edozein tituluren bidez, eta mota guztietako ekintzak, negozioak eta kontratuak **egin**.

c)-Edozein motatako akzioak **baliatu**, bere estatutuen eta legeen arabera.

2.-En consecuencia, y sin perjuicio de las pertinentes comunicaciones al Protectorado, la Fundación tendrá plena capacidad de obrar en el cumplimiento de sus fines, conforme a lo previsto en el artículo 38 del Código Civil. La Fundación podrá:

a)-**Desarrollar** actividades económicas, de todo tipo, para realizar sus fines o allegar recursos con ese objeto.

b)-**Adquirir y enajenar** toda clase de bienes y derechos, por cualquier título, y **celebrar** todo tipo de actos, negocios y contratos.

c)-**Ejercitar** toda clase de acciones, conforme a sus estatutos y a las leyes.

3.artikulua. Fundazioaren helburuak.

1.-Hauek dira "GUNE Fundazioa"k lortu nahi dituen interes orokorreko helburuak:

Gizarte-bazterkeriako egoeran edo arriskuan dauden pertsonen normalizazioa eta gizarteratze, hezkuntza eta lan inklusioa **sustatzea**, heziketa ibilbideak edo enplegua lortzeko eta mantentzeko edozein arrazoiengatik zailtasunak agertzen duten pertsonen:

- o Formazio edota lanbide kualifikazio beharra edo nahiako pertsonak.
- o Dibertsitate funtzionala duten pertsonak: desgatasuna, mugako adimena, gaixotasun mentala, apoioa beharrekoak.

Artículo 3. Fines fundacionales.

1.-Los fines de interés general que persigue "GUNE Fundazioa" son:

Potenciar la normalización e inclusión social, educativa y laboral de personas en situación o riesgo de exclusión social, frágiles o vulnerables, con menos oportunidades en el acceso y mantenimiento tanto de itinerarios formativos como del empleo, por cualquier razón:

- o Personas con necesidad o voluntad de formación y/o cualificación profesional.
- o Personas con diversidad funcional: discapacidad, inteligencia límite, trastorno mental, necesidad de apoyos.

Enplegarritasuna aztertuz eta hobetuz, banakako gizarte- eta lan-orientazioa emanez eta enplegura bideratutako hezkuntza eta lanbide-heziketa emanez.

Mediante el estudio y mejora de su empleabilidad, la orientación socio-laboral individualizada y la educación y formación profesional orientada hacia el empleo.

2.-Helburu horiek lortze aldea, "GUNE Fundazioak" ekintza eta jarduera hauek egin ahalko ditu:

2.-Para su consecución,"GUNE Fundazioa" podrá llevar a cabo las siguientes acciones y actividades:

a)-5.artikuluaren definitutako kolektiboaren inguruko erakunde eta administrazio publiko nahiz pribatu guztiekin **lankidetzan** aktiboan eta **sare-lanean** aritzea.

a)-**Colaboración activa y trabajo en red** con todas aquellas entidades y administraciones públicas y/o privadas periféricas al colectivo definido en el artículo 5.

b)-Pertsona bakoitzari egokitutako prestakuntza eta hezkuntza ibilbide berritzaileak **garatzea**, gaitasun soziopertsonalak eta teknikoprofesionalak garatzen laguntzea ziurtatuz, pertsonak ikaskuntzaren protagonistak izan daitezen.

b)-**Desarrollo** de Itinerarios formativos y educativos innovadores, ajustados a cada individuo, asegurando el acompañamiento en el desarrollo de competencias socio-personales y técnico-profesionales, donde las personas sean protagonistas de su aprendizaje.

c)-Kalitatezko enplegua **sustatzea** eta pertsonak prestakuntza-ibilbide berrietan sartzeko **orientazioa** ematea.

c)-**Fomento** del empleo de calidad y orientación para la inserción en nuevos itinerarios formativos de las personas.

d)-Kalitatezko enplegua sustatzen eta mantentzen laguntzeko enpresa-sare sendo bat **kudeatzen eta harekin lankidetzan** aritzea.

d)-**Gestión y colaboración** con una red sólida de empresas dirigida a favorecer la promoción y mantenimiento de empleo de calidad.

e)-"GUNE Fundazioa"ren helburuak lortzeko balio duen **beste edozein**, betiere ezarritako lege-esparruan eta gobernu-organismoek egokitzen eta egokitzen jotzen badute.

e)-**Cualesquiera otras** que sirvan para lograr los fines de "GUNE Fundazioa", en el marco legal establecido y que los órganos de Gobierno consideren conveniente y adecuado.

4.artikulua.

Helbidea eta lurralde-eremua.

1.-"GUNE Fundazioak" Donostiako 20013-Ategorrietako Ibilbide Zaharrean izango du helbidea, 159. zenbakian.

2.-"GUNE Fundazioa"ren Patronatuak estatutuak aldatzeko hartutako erabaki baten bidez aldatu ahalko da helbide hori, eta erabaki hori Fundazioen Erregistroan inskribatu beharko da.

Halaber, Patronatuari ahalmena ematen zaio establezimenduen, ordezkari izan edo bulegoen egoitzak hautatzeko, kasuan kasuko fundazioaren helburuak betetzeko eginkizunean sortzen diren beharrezkoak arabera.

3.-"GUNE Fundazioak" Fundazioak Euskadiko Autonomia Erkidegoan garatuko ditu nagusiki bere jarduerak.

Artículo 4.

Domicilio y ámbito territorial.

1.-"GUNE Fundazioa" tendrá su domicilio en Calzada Vieja de Ategorrieta, número 159, de Donostia-San Sebastián.

2.-Mediante acuerdo de modificación estatutaria adoptado por el Patronato de "GUNE Fundazioa", podrá determinarse el traslado de domicilio, lo cual deberá ser inscrito en el Registro de Fundaciones.

Asimismo, se faculta al Patronato para la determinación de las sedes de los establecimientos, delegaciones u oficinas, que, según los casos, se fijen en función de las necesidades derivadas del cumplimiento de los fines fundacionales.

3.-"GUNE Fundazioa" desarrollará principalmente sus actividades en el ámbito de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

5.artikulua.

Onuradunak.

1.- "GUNE Fundazioaren" prestazio eta zerbitzuen onuradunak honako hauek dira:

- Zailtasun pertsonal, sozialak, intelektualak, prestakuntzakoak edo/eta lanekoak **leheneratu** behar dituzten **pertsonak**.
- Lanerako prestakuntza eta prestakuntza maila hobetzeko motibatutako beste **edozein pertsona**.

Artículo 5.

Las personas beneficiarias.

1.-Las personas beneficiarias de las prestaciones y servicios de "GUNE Fundazioa", son:

- **Personas** que necesiten **revertir situaciones** de dificultad personal, social, intelectual, formativa, y/o laboral.
- Cualquier otra **persona motivada** para mejorar su formación y capacitación laboral.

2.-Onuradunak zehazki izendatzeko, "GUNE Fundazioa"ren Patronatuak honako hauek hartuko ditu kontuan:

- a) **Fundazioaren jarduerak** onura ekarri behar die persona fisiko edo juridikoen gizatalde orokorrei. Pertsonen kolektiboa **hautatzeko irizpideek** objetiboak eta inpartzialak izan behar dute.
- b) Fundazioaren helburu nagusia ezin izango da izan prestazioak fundatzaileei edo patronoei, horien ezkontideei edo antzeko harreman afktiboa duten pertsonen edo haien lau mailarainoko ahaideei (horiek barne) ematea, ezta interes orokorreko helbururik ez duten pertsona juridiko berezituei ere.
- c) **Inork ezin izango du alegatu**, ez bakarka, ez taldean, GUNE Fundazioa"ren edo bere Patronatuaren aurrean, onuradunen gozamenerako inolako eskubiderik haiek eman aurretik, esta persona jakin batzuen esku uzteko eskubiderik ere.

3.-Onuradunak hautatzeko irizpidea, artikuluko lehenengo paragrafoan ezarritakoaren arabera onuradun izan daitezkeen pertsona guztiei prestazioak edo zerbitzuak ematea ezinezkoa den kasuetarako, eta horien ordena eta lehentasuna, honako hau izango da:

2.-Para la designación concreta de las personas beneficiarias, el Patronato de "GUNE Fundazioa" tendrá en cuenta lo siguiente:

- a) La **actividad fundacional** debe beneficiar a colectividades genéricas de personas, físicas o jurídicas. Los **criterios de selección** del colectivo de personas han de ser objetivos e imparciales.
- b) **No pueden constituir** el fin principal de la Fundación el destino de sus prestaciones a la persona/as fundadoras o a los patronos/as, a sus cónyuges o personas ligadas con análoga relación de afectividad, o a sus parientes hasta el cuatro grado inclusive, así como a personas jurídicas singularizadas que no persigan fines de interés general.
- c) **Nadie podrá alegar**, ni individual ni colectivamente, ante "GUNE Fundazioa" o su Patronato derecho alguno al goce de sus personas beneficiarias antes de que fuesen concedidos, ni imponer su atribución a personas determinadas.

3.-El criterio de selección de las personas beneficiarias, para los supuestos en los que no sea posible otorgar las prestaciones o servicios a todas las personas que puedan ser beneficiarias, de conformidad con lo establecido en el primer apartado del presente artículo, así como el orden y la prioridad de los mismos, será el siguiente:

- a) Lehenik eta behin, zailtasun pertsonaleko, sozialeko, prestakuntzako edo laneko zailtasuneko egoerak leheneratu behar dituzten pertsonak, bai eta desgaitasuneko edo/eta dibertsitate funtzionaleko egoeran dauden pertsonak ere, honako arrazoi hauengatik: zailtasun intelektualak, mugako adimena, buru-nahasmendua...
- b) Azkenik, lanerako prestakuntza eta gaikuntza hobetzeko motibazioa duten pertsonak.

- a) En primer lugar, personas que necesiten revertir situaciones de dificultad personal, social, formativa o laboral, así como personas en situación de discapacidad y/o diversidad funcional, por: dificultades intelectuales, inteligencia límite, trastorno mental...
- b) Por último, personas motivadas para mejorar su formación y capacitación laboral.

6.artikulua.

Jarduera eta funtzionamendu printzipioak.

Fundazioak printzipio hauek beteko ditu bere jardueran:

a)-**Publikotasuna eta gardentasuna.** Fundazioaren xede eta jarduerari buruzko informazio nahikoa emango du, herritarrek oro har eta behin-behineko onuradunek haien berri izan dezaten.

b)-**Inpartzialtasuna eta bereizkeriarik eza** pertsona onuradunak zehazterakoan, baita jarduerak eta prestazioak zehazterakoan ere.

c)-**Jarduteko jarraibideen sustapena.** Horretarako, jokabide-kodeak eta jardunbide egokien kodeak sortuko ditu.

d)-**Patronatuko kideen zerbitzu-espirituaren sustapena,** bai eta fundazioaren interesak norberaren interesen aldean lehenesteko espirituarena ere.

Artículo 6.

Principios de actuación y funcionamiento.

La Fundación se guiará en su actuación por los siguientes principios:

a)-**Publicidad y transparencia,** dando información suficiente de sus fines y actividades para que sean conocidos por la población en general y sus eventuales personas beneficiarias.

b)-**Imparcialidad y no discriminación** en la determinación de las personas beneficiarias, así como de sus actividades y prestaciones.

c)-**Promoción de directrices de actuación,** mediante la creación de códigos de conducta y buenas prácticas de funcionamiento.

d)-**Incentivación del espíritu de servicio** de las personas que constituyen el Patronato, así como de la priorización de los intereses de la Fundación frente a los propios o particulares.

e)-Etengabeko lankidetza leiala Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Babesletzarekin.

f)-**Ondarea eta errentak** fundazioaren xedeetarako benetan erabiltzen delako defentsa eta zaintza, Fundazioaren estatutuetan eta indarrean dagoen legedian aurreikusitakoarekin bat etorrita.

g)-Genero-berdintasuna.

e)-**Colaboración** leal y permanente con el Protectorado de Fundaciones del País Vasco.

f)-**Defensa y protección** del efectivo cumplimiento de la obligación de destinar el patrimonio y rentas de la Fundación a los fines fundacionales, de acuerdo con lo previsto en estos estatutos y en la normativa en vigor.

g)-**Igualdad** de género.

II. TITULUA.- PATRONATUA

7.artikulua. Fundazioaren Patronatua.

Patronatua fundazioaren gobernu-eta ordezkaritza-organoa da. Patronatuari egokituko zaio fundazioaren helburuak betetzea, fundazioaren ondarea osatzen duten ondasun eta eskubideak arduraz administratzea, bai eta haien errendimendua eta erabilgarritasuna segurtatzea ere.

8.artikulua. Patronatuaren osaera.

1.-"GUNE Fundazioko" Patronatuak gutxienez hiru kide izango ditu.

Patronatua osatzen duten pertsonak behartuta daude organo hori mantentzera, gutxieneko pertsona-kopuruarekin, gutxienez 3 lagunekin.

2.-Pertsona fisikoak zein juridikoak izan daitezke patronatukideak. Pertsona fisikoek jarduteko gaitasun osoa izan beharko dute, eta ezin izango dute desgaituta egon kargu publikoak betetzeko.

TÍTULO II.- EL PATRONATO

Artículo 7. El Patronato de la Fundación.

El Patronato es el órgano de gobierno y representación de la Fundación. Corresponde al mismo el cumplimiento de los fines fundacionales, la administración diligente de los bienes y derechos que integran el patrimonio de la Fundación, así como el mantenimiento del rendimiento y utilidad de los mismos.

Artículo 8. Composición del Patronato.

1.-El Patronato de "GUNE Fundazioa" estará constituido por un número mínimo de tres personas.

Las personas que integren el Patronato están obligados a mantener dicho órgano con el nº de personas mínimo, que no podrá ser inferior a tres.

2.-Podrán formar parte del Patronato tanto las personas físicas como las jurídicas. Las personas físicas, deberán tener plena capacidad de obrar y no estar inhabilitadas para el ejercicio de cargos públicos.

Pertsona juridikoek izendatu beharko dituzte organo horretan haien ordezkari izango diren pertsona fisikoak.

3.-GUNE Fundazioaren Patronatuko kideen % 60, gutxienez, Fundazioko jarduneko langileek osatuko dute.

4.-Hauek izango dira "GUNE FUNDAZIOKO" patronatukideak:

- o [Presidente](#).
- o [Idazkaria](#).
- o [Diruzaina](#).

"GUNE Fundazioa"ren sorreratik hasierako Patronatua osatuko duten karguak hauek izango dira:

- [José Fco. Javier Madariaga Jalón](#).
- [Alberto Intziarte Lazkano](#).
- [Marcio Andrés Ferreira Fernandes](#).

Hasierako Patronatuko kide hauek Patronatuko gainerako kideek bezala arautuko dira, II. TITULU honetako artikuluen arabera.

[9.artikulua.](#)

[Patronatuko kideen izendapena eta kargu-uztea.](#)

1.-Fundazioaren sortzaileek izendatuko dute, eraketa-eskrituran, lehenengo Patronatua.

2.-Patronatuan pertsona berriak izendatzea, bai zabaltzeagatik eta baita ordezkatzegatik ere, gobernu-organoren egingo du, aho batez edo kideen bi herenen gutxienez, behar bezala justifikatuta, beti ere Patronatutako kideen %60a, gutxienez, "GUNE Fundazioko" langileen esku dagoela bermatuz.

Las personas jurídicas miembros del Patronato deberán designar a la persona o personas físicas que les representen en dicho órgano.

3.-Al menos un 60% de los miembros del Patronato de "GUNE Fundazioa" estará compuesto por trabajadores/as en activo de la propia Fundación.

4.-El Patronato de "GUNE Fundazioa" estará compuesto por los cargos:

- o [El/la Presidente/a](#).
- o [El/la Secretario/a](#).
- o [El/la Tesorero/a](#).

Los cargos que conformarán el Patronato inicial desde el origen de "GUNE Fundazioa", serán:

- [José Fco. Javier Madariaga Jalón](#).
- [Alberto Intziarte Lazkano](#).
- [Marcio Andrés Ferreira Fernandes](#).

Estos miembros del Patronato inicial, se registrarán del mismo modo que el resto de los integrantes del Patronato, según el articulado del presente TÍTULO II.

[Artículo 9.](#)

[Nombramiento y cese de las personas que integran el Patronato.](#)

1.-El primer Patronato será nombrado por la persona fundadora en la escritura fundacional.

2.-El nombramiento de nuevas personas en el seno del Patronato, bien sea por ampliación o por sustitución, se llevará a cabo por dicho órgano de gobierno mediante acuerdo unánime o por mayoría de al menos dos tercios de sus miembros, debidamente justificado, manteniendo siempre al menos un 60% de los miembros del Patronato en poder de los/las trabajadores/as de la propia "GUNE Fundazioa".

3.-Patronatuak hiru hilabeteko epean eman beharko dio bere kideen izendapenaren eta kargua utzi izanaren berri Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistroari, izendatze-edo kargu uzte- akordioak hartzen diren egunetik zenbatzen hasita.

4.-Patronatukideek espresuki onartu beharko dute beren izendapena Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioei buruzko Legearen 16. artikuluan aurreikusitako moduren baten arabera.

Karguari uko egiten badiote, aipatu artikulua 2. atalean aurreikusitako moduren batean egin beharko dute.

5.-Patronatukideen karguak baliogabetzea erabaki ahal izango du organo judizial eskudunak, erantzukizuneko jardunbidea abian jarri bada haien aurka legeak aurreikusitako prestasunez ez betetzeagatik.

6.-Fundazioen Erregistroan inskribatuko dira gobernuko organoko kideen izendapena eta kargua utzi izana.

10.artikulua.

Patronatukideen kargu uztearen arrazoiak.

1.-Patronatukideek kasu hauetan utziko diote patronatukide izateari:

a)-Hiltzen direnean edo hil egin direla deklaritzen denean, eta pertsona juridikoa azkentzen denean.

b)-Legeak ezarritakoaren arabera, ezgaitasun-, desgaitasun- edo bateraezintasun-egoeraren batean gertatzen denean.

3.-El Patronato deberá comunicar al Registro de Fundaciones del País Vasco el nombramiento y cese de sus patronos/as en el plazo de tres meses contados desde la adopción de dichos acuerdos o desde la fecha de la renuncia.

4.-Las personas nombradas deberán aceptar expresamente el cargo mediante alguna de las formas previstas en el art. 16 de la Ley de Fundaciones del País Vasco.

La renuncia deberá cumplimentarse mediante alguna de las formas previstas en el apartado 2 de dicho artículo.

5.-La suspensión de las personas integrantes del Patronato podrá ser acordada por el órgano judicial competente, cuando se entable contra ellos la acción de responsabilidad por no desempeñar el cargo con la diligencia prevista en la Ley.

6.-El nombramiento y cese de las personas integrantes del órgano de gobierno se inscribirán en el Registro de Fundaciones del País Vasco.

Artículo 10.

Causas de cese de las personas integrantes del Patronato.

1.-El cese de las personas integrantes del Patronato de la Fundación se producirá en los siguientes supuestos:

a)-Por muerte o declaración de fallecimiento, así como por la extinción de la persona jurídica.

b)-Por incapacidad, inhabilitación o incompatibilidad, de acuerdo con lo que establezca la ley.

c)-Patronatukide izatera eramane zuten kargua betetzeari uzten diotenean.

d)-Kargua ordezkari leial batek berez behar duen arduraz betetzen ez dutenean, baldin eta ebazpen judizialez adierazten bada ez dutela hala bete.

e)-Ebazpen judizialez erantzukizun-akzioa onartzen denean.

f)-Agintaldia amaitzen zaienean, baldin eta aldi jakin baterako izendatu bazituzten.

g)-Karguari uko egiten diotenean.

h)-Aho batez edo kideen bi herenen gehiengoz, behar bezala justifikatuta.

c)-Por cese en el cargo por razón del cual fueron nombrados integrantes del Patronato.

d)-Por no desempeñar el cargo con la diligencia de un o una representante leal, si así se declara en resolución judicial.

e)-Por resolución judicial que acoja la acción de responsabilidad.

f)-Por el transcurso del periodo de su mandato, si fueron nombradas por un determinado tiempo.

g)-Por renuncia.

h)-Por acuerdo unánime o por mayoría de dos tercios de sus miembros, debidamente justificado.

11.artikulua. Patronatukideak ordeztea.

1.-Patronatukideak ordezkatzeko prozedura izendapenerako erabiltzen den bera izango da.

2.-Ezin direnean patronatukideak aipatuko eran ordeztu, Fundazioaren Legean aurreikusitako estatutu-aldaketara joko da, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Babesletzak ahalmena izango du Fundazioa gobernatu eta ordezkatzeko duen organoa behin-behinean, hau da, estatutuak aldatu arte, osatuko duten kideak izendatzeko.

Artículo 11. Sustitución las personas integrantes del Patronato.

1.-El procedimiento de sustitución de los patronos/as será el mismo que para el nombramiento.

2.-Cuando la sustitución no pueda llevarse a cabo de la forma señalada, se procederá a la modificación de estatutos prevista en la Ley de Fundaciones, y el Protectorado de Fundaciones del País Vasco quedará facultado para la designación de la persona o personas que integren provisionalmente el órgano de gobierno y representación de la Fundación, hasta que se produzca dicha modificación estatutaria.

3.-Uneren batean patronatukideak hiru baino gutxiago badira, karguan dauden gainerako patronatukideek, edo fundatzaileek, hala badagokio, behar adina kide izendatu ahal izango dituzte legeak eskatzen duen gutxieneko kopurura iristeko, eta 30 eguneko epea izango dute izendapen horiek Babesletzari horren berri emateko.

4.-Fundazioko patronatukideen ordezkapenak Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistroan inskribatuko dira.

3.-Si el número de patronos/as fuese en algún momento inferior a tres, los demás miembros del Patronato con cargo en vigor, o las personas fundadoras en su caso, podrán designar a cuantos miembros sean necesarios para alcanzar el mínimo exigido por la ley, comunicando dichos nombramientos al Protectorado en el plazo de 30 días.

4.-La sustitución de los/las patronos/as se inscribirá en el Registro de Fundaciones del País Vasco.

12.artikulua. **Patronatuaren iraupena.**

1.-"GUNE Fundazioa"ren Patronatuko kide guztiek, salbuespenik gabe, bost urteko iraupena izango dute.

2.-"GUNE Fundazioa"ren Patronatuko kide guztiek, berriz hautatu ahal izango dira, iraupen bereko denboraldietarako, inolako mugarik gabe.

3.-Heriotza, ezintasuna, desgaitasuna, heriotza-adierazpena, baztertzea edo bateraezintasuna, aginte-epearen bukaera, ukoa, lekualdatzea edo gobernu-organoko kide baten ordezkatzeari nahiz kargu-uzteari edo beste edozein gorabehera dela-eta, bete gabe geratzen diren diren postuak Patronatuak beteko ditu. Kargu bat ezin izango da egon 6 hilabetetik gora bete gabe.

Artículo 12. **Duración del Patronato.**

1.-Todos los miembros del Patronato de "GUNE Fundazioa" sin excepción, tendrá una duración de carácter temporal de cinco años.

2.- Todos los miembros del Patronato de "GUNE fundazioa", podrán ser reelegidos, por periodos iguales, sin limitación alguna.

3.-Las vacantes que se produzcan por muerte, incapacidad, inhabilitación, declaración de fallecimiento, exclusión o incompatibilidad, transcurso del periodo de su mandato, renuncia, remoción o cualquier otra circunstancia que provoque la sustitución o el cese de un miembro del órgano de gobierno, se cubrirán por el Patronato, no pudiendo prolongarse la situación de vacante por un periodo mayor de 6 meses.

13.artikulua.**Patronatukide-karguaren doakotasuna.**

1.-Fundazioetako patronatukideek doan jardungo dute beren karguan. Dena den, eginkizun horiei lotuta dituzten gastuen zenbatekoa itzuli egingo zaie, justifikatuz gero.

2.-Beren eginkizunei dagozkien zerbitzuez gainera Fundazioan beste zerbitzu batzuk ematen dituzten patronatukideei ordainsari bat ematea erabaki dezake Patronatuak, salbu eta fundazioaren sortzaileek hori egitea espresuki debekatzen badute.

Erabaki hori Babesletzak baimendu egin beharko du, hiru hilabeteko epean.

Artículo 13.**Carácter gratuito del cargo de patrono o patrona.**

1.-Los/as patronos/as ejercerán su cargo gratuitamente. No obstante, podrán ser reembolsados de los gastos justificados que el desempeño de sus funciones les ocasione.

2.-El Patronato podrá establecer una retribución para los patronos o patronas que presten en la Fundación servicios distintos de los correspondientes a sus funciones como tales, salvo prohibición expresa de las personas fundadoras.

Dicho acuerdo deberá ser autorizado por el Protectorado en el plazo de tres meses.

14.artikulua.**Fundazioko presidentea.**

1.-Patronatuak presidente bat hautatuko du bere kideen artetik, eta haren ardura izango da, bere ekimenez edo gutxienez kideen herenak hala eskatuta, Patronatua biltzeko deialdia egitea, eztabaidak bideratzea eta hartzen diren erabakiak betearaztea.

2.-Patronatuko presidentea gobernu organo horren kargu gorena izango da, eta, organo horretako kide izateak berezko dituen ahalmenak izateaz gain, Fundazioa ordezkatu beharko du Patronatuaren erabakietatik eratorritako ekitaldi eta kontratu guztietan eta Fundazioaren beste organoetan, eta baita aurkezten diren bestelako auzi, espediente, eta administrazio, epai, eta judizioz kanpoko gaietan ere. Horrez gain, prokuradore eta/edo abokatuei botere orokorrak emateko ahalmena du, azaldutako xedeari buruzko auzietarako.

Artículo 14.**Presidente/a de la Fundación.**

1.-El Patronato elegirá entre sus miembros un/a Presidente/a, a quien corresponderá convocar al Patronato por propia iniciativa o a petición de una tercera parte como mínimo de sus componentes, dirigir las deliberaciones y ejecutar sus acuerdos.

2.-El/la Presidente/a del Patronato ostentará la máxima representación de dicho órgano de gobierno, correspondiéndole además de las facultades como integrante de dicho órgano, la de representar a la Fundación en todos sus actos y contratos que deriven de los acuerdos del Patronato y otros órganos de la Fundación, así como en cuantos litigios, expedientes, cuestiones administrativas, gubernativas, judiciales y extrajudiciales se presenten, estando facultado para otorgar poderes generales para pleitos a favor de Procuradores/as o Abogados/as al fin citado.

15.artikulua. Idazkaria.

Patronatuak idazkari bat izendatuko du, bere kideen artetik edo kanpoko pertsonen artetik. Idazkariaren ardura izango da Fundazioaren administrazio-lanak zuzentzea, dokumentazioa zaintzea eta Patronatuaren Akta Liburura transkribatzen diren bileren akta egitea, haiek onartuak izan eta presientearen oniritzia jaso ondoren.

16.artikulua. Diruzaina.

Patronatuak idazkari bat izendatuko du, bere kideen artetik edo kanpoko pertsonen artetik. Funtzio hauek izango ditu:

- a)-Fundazioaren funtsak **biltzea** eta **gordetzea**.
- b)-Sarreraren eta gastuen balantzea **aurkeztea** eta **sinatzea**.
- c)-Inbentarioen, Kontuen, Jarduera Planaren eta Eguneko Liburuak **eramatea**.

17.artikulua. Fundazioaren zerbitzuko langileak.

1.-Kudeaketa orokorra gerentzia bati eskatu ahalko zaio, eta haren izendapena eta kargu uztea Babesletzari jakinarazi beharko zaio. Gerenteari emandako ahalorde orokorrak Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistroan inskribatu beharko dira.

Artículo 15. El/la Secretario/a.

El Patronato podrá designar, de entre sus personas integrantes o no, un/a Secretario/a que tendrá a su cargo la dirección de los trabajos administrativos de la Fundación, custodiará su documentación y levantará acta de las sesiones que se transcriban al Libro de Actas una vez aprobadas y con el visto bueno de la persona que ostente la presidencia.

Artículo 16. El/la Tesorero/a.

El Patronato podrá designar, de entre sus personas integrantes o no, un/una Tesorero/a, con las siguientes funciones:

- a)-**Recaudar** y **custodiar** los fondos de la Fundación.
- b)-**Presentación** y **firma** del balance de ingresos y gastos.
- c)-**Llevanza** de los Libros de Inventarios, Cuentas, Plan de actuación y el Libro Diario.

Artículo 17. Personal al servicio de la Fundación.

1.-El ejercicio de la gestión ordinaria podrá encomendarse a una gerencia, cuyo nombramiento y cese deberán ser comunicados al Protectorado. Los poderes generales otorgados al gerente o la gerente serán objeto de inscripción en el Registro de Fundaciones del País Vasco.

18.artikulua.

Patronatuaren eginkizunak.

Fundazioaren gobernuari eta administrazioari dagokion guztia Patronatuaren eginkizuna izango da, eta bereziki hau guztia:

a)-Fundazioaren **orientazioa ezarri**, haren helburuak ahalik eta hobekien bete daitezen.

b)-Ekonomia eta finantza baliabide guztiak **administratu**, haien jatorria edozein dela ere.

c)-**Ontzat eman** Inbentarioa, Egoera-Balantzea, Emaizten Kontua eta aurreko ekitaldiko Memoria, bai eta aldi horretako planaren likidazioa ere.

d)-Hurrengo ekitaldiko jarduera-plana **onartu**, bai eta hura azaltzen duen memoria ere.

e)-Egoki diren barne-erregimeneko arauak **onartu**.

f)-Batzorde delegatuak **sortu**, haien batzordekideak **izendatu** eta batzorde horiek izango dituzten ahalmenak **zehaztu** eta ahalorde orokorrak edo bereziak **eman**, hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera.

g)-Zuzendaritza, betearazpen eta aholkularitza-karguak **izendatu**, eta arlo teknikoan, administrazioan eta lan orokorretan behar diren gainerako langileak eta mendekoak **kontratatu**.

Artículo 18.

Funciones del Patronato.

Las funciones del Patronato se extienden a todo lo que concierne al gobierno y administración de la Fundación y, en particular, como mínimo a los siguientes extremos:

a)-**Señalar la orientación** de la Fundación para el mejor cumplimiento de sus fines.

b)-La **administración** de la totalidad de los recursos económicos y financieros cualquiera que sea el origen de los mismos.

c)-**Aprobar** el Inventario, el Balance de Situación, la Cuenta de Resultados y la Memoria del ejercicio anterior, así como la liquidación del Plan de actuación de dicho período.

d)-**Aprobar** el Plan de actuación del ejercicio siguiente así como su Memoria explicativa.

e)-**Aprobar** las normas de régimen interior convenientes.

f)-La **creación** de Comisiones Delegadas, **nombramiento** de sus miembros y **determinación** de sus facultades y **otorgar** apoderamientos generales o especiales de acuerdo con lo dispuesto en los artículos siguientes.

g)-Los **nombramientos** de los cargos directivos, ejecutivos y asesores, así como la **contratación** del resto del personal técnico, administrativo, laboral y subalterno necesario.

h)-Fundazioaren helburuei begira hobekien egokituko diren egintza eta kontratu-mota oro **formalizatu eta onartu**, zeinahi ere den haien izaera: zibila, merkataritzakoa, lan-arlokoa, administraziokoa eta abar.

i)-Erakunde eskudunen aurrean beharrezko proposamenak egin, **maila goragoko erabakia** beharko duten gaien kasuan.

j)-Enpresa, elkarte, erakunde edo partikularren partaidetza sustatu elkarlan teknikorako eta langile kualifikatuak trebatzeko programetan, funtsak emanaz eta lankidetzak hitzarmenak sinatuz.

k)-**Herentziak**, legatuak edo dohaintzak **onartu edo haiei uko egin**, Fundazioarentzat komenigarria den guztietan; hori horrela, Babesletza jakinaren gainean jarriko da.

l)-Fundazioaren estatutuak **aldatu**, fundazioaren sortzaileen borondatea hobeto betetzeko beharrezkoa bada.

h)-**Formalizar y aprobar** toda clase de actos y contratos, sean de índole civil, mercantil, laboral, administrativo o de cualquier otra clase, que la mejor realización de los fines de la Fundación requiera.

i)-**Elevar** las propuestas que procedan a los organismos competentes para las cuestiones en que deba recaer acuerdo superior.

j)-**Promover** la participación de empresas, entidades, organismos, o particulares en programas de cooperación técnica y de formación de personal cualificado, mediante la aportación de fondos y convenios de colaboración.

k)-**Aceptar o repudiar herencias**, legados o donaciones siempre que lo consideren conveniente para la Fundación, poniéndolo en conocimiento del Protectorado.

l)-**Modificar** los estatutos fundacionales, si fuese necesario para el mejor cumplimiento de la voluntad de las personas fundadoras.

19. artikulua. Ahalmenak eskuordetzea eta ahalordeak ematea.

1.-Patronatuak bere ahalmenak eskuordetu ahalko ditu bere kideren batengan. Ezin izango da, inola ere, eskuordetu gai hauek erabakitzen dituzten akordioak:

a)-Urteko kontuen **onespena**.

b)-Jarduera-planaren **onespena**.

Artículo 19. Delegación de facultades y apoderamientos.

1.-El Patronato podrá delegar sus facultades en alguna de las personas que lo integran. No podrán delegarse, en ningún caso, la adopción de los acuerdos relativos a:

a)-La **aprobación** de las cuentas anuales.

b)-La **aprobación** del plan de actuación.

c)-Estatutuen **aldaketa**.

d)-**Fundazioaren** bat-egitea, bereiztea, eraldatzea, azkentzea eta likidatzea.

e)-Beste pertsona juridiko baten **eratzegintzak**, ez badaude erabat lotuta helburuei.

f)-Beste pertsona juridiko batzuetako partaidetzak **eskuratzeko edo saltzeko** ekintzak, baldin eta partaidetza horien zenbatekoa fundazioaren aktiboaren % 20 baino gehiago bada.

g)-Fundazioaren aktiboaren %20 gainditzen duten ondasunak edo eskubideak **xedatzeko edozein egintza**.

h)-**Zuzkidura** handitzea edo gutxitzea.

i)-**Aktibo eta pasibo** guztien edo haien parte baten bat-egitea, bereizketa edo lagapen orokorra.

j)-Sozietateak edo beste pertsona juridiko batzuk **desegiteko** egintzak.

k)-Patronatuko kideen **autokontratazioa**, salbu eta jarduketa hori errepikatua bada eta Babesletzak aurretik baimendu badu kasu berdinetarako.

l)-Erantzukizunpeko **adierazpenak** onartzea eta formalizatzea.

2.-Orobat, Patronatuak ahalorde orokorrak eta bereziak **eman eta errebokatzeko** GUNE izango du.

c)-La **modificación** de los estatutos.

d)-La fusión, escisión, transformación, extinción y liquidación de la **Fundación**.

e)-Los **actos de constitución** de otra persona jurídica, salvo que dichos actos estén directamente vinculados a los fines.

f)-Los actos de **participación o venta** de participaciones en otras personas jurídicas si su importe es superior al 20% del activo de la Fundación.

g)-Cualquier **acto de disposición** sobre bienes o derechos que superen el 20% del activo de la Fundación.

h)-El aumento o la disminución de la **dotación**.

i)-La fusión, escisión o cesión global de todos o parte de los **activos y pasivos**.

j)-Los actos de **extinción** de sociedades u otras personas jurídicas.

k)-La **autocontratación** de las personas que integran el Patronato, salvo que dicha actuación sea recurrente y se haya autorizado por el protectorado anteriormente para supuestos idénticos.

l)-La adopción y formalización de las **declaraciones** responsables.

2.-Así mismo, el Patronato podrá **otorgar o revocar** poderes generales y especiales.

20. artikulua. Patronatuaren betebeharrak.

Fundazioko patronatukideek honako betebeharrak izango dituzte:

a)-**Fundazioaren helburuak** zorrotz betetzea eta betearaztea, legeak eta Fundazioaren estatutuek diotenari jarraikiz.

b)-Fundazioaren ondarea osatzen duten ondasunak eta eskubideak administratzea eta haien produktibitateari eustea, kudeatzaile on baten ekonomia- eta finantza-irizpideei jarraikiz.

c)-Kargua ordezkari leial baten prestasunaz **betetzea**.

Artículo 20. Obligaciones del Patronato.

Las personas que integran el Patronato de la Fundación están obligadas a:

a)-Cumplir y hacer cumplir estrictamente los **fines fundacionales**, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley y los Estatutos de la Fundación.

b)-**Administrar** los bienes y derechos que integran el patrimonio de la Fundación y mantener plenamente la productividad de los mismos, según los criterios económico-financieros de una buena gestión.

c)-**Servir** al cargo con la diligencia de una persona representante leal.

21.artikulua. Patronatukideen erantzukizuna.

1.-Patronatukideek **solidarioki erantzungo dute** Fundazioaren aurrean, legearen edo estatutuen kontrako egintzen ondorioz edo kargua eduki beharreko arduraz ez betetzeagatik eragiten dituzten kalteengatik eta galerengatik.

2.-Hauek guztiak **erantzukizunetik aske** geratuko dira: erabakiaren kontra bozkatu dutenak, erabakia hartzen eta betearazten parte hartu ez eta erabakiaren berririk ez zutela frogatzen dutenak, bai eta, erabakiaren berri izan arren, kaltea ekiditeko komeni zen guztia egin zutela edo gutxienez esanbidez aurka agertu zirela frogatzen dutenak ere.

Artículo 21. Responsabilidad de las personas que integran el Patronato.

1.-Las personas integrantes del Patronato **responderán solidariamente** frente a la Fundación de los daños y perjuicios que causen por actos contrarios a la ley o a los estatutos, o por los realizados sin la diligencia con la que deben desempeñar el cargo.

2.-Quedarán **exentos de responsabilidad** quienes hayan votado en contra del acuerdo y quienes prueben que, no habiendo intervenido en su adopción y ejecución, desconocían su existencia o, conociéndola, hicieron todo lo conveniente para evitar el daño o, al menos, se opusieron expresamente a aquel.

22.artikulua.

Patronatuaren barneko funtzionamendua.

1.-Patronatuak 3 bilera egingo ditu gutxienez, urtean. Urteko lehenengo sei hilabeteetan ezinbestez elkartuko da urteko kontuak onartzeko, bai eta hurrengo ekitaldiko Jarduera-Plana onartzeko ere.

2.-Patronatuaren deialdiak idatziz egin beharko dira, presidenteak erabakitako gai-zerrenda jasota, eta gobernu-organoko kideen iradokizunak kontuan hartuta. Deialdiok bilera-eguna baino gutxienez 10 egun lehenago egin beharko dira, premiazko kasuetan izan ezik; horrelakoetan, epea 3 egunetara murriztu ahal izango baita.

Artículo 22.

Funcionamiento interno del Patronato.

1.-El Patronato celebrará como mínimo 3 reuniones cada año. Dentro de los seis primeros meses de cada año se reunirá necesariamente para aprobar las cuentas anuales, así como la aprobación del Plan de actuación del ejercicio siguiente.

2.-Las convocatorias del Patronato habrán de realizarse por escrito, conteniendo el Orden del día acordado por la persona que ostente la presidencia, debiendo tener en cuenta las sugerencias de los miembros del órgano de gobierno, con una antelación mínima de 10 días a la fecha de la reunión, salvo en los supuestos de urgencia, en los que el plazo podrá reducirse a 3 días.

23.artikulua.

Patronatua osatzea eta erabakiak hartzea.

1.-Patronatua balio osoz eraturik egongo da lehenengo deialdian, gutxienez kideen erdiak gehi bat agertzen direnean, bertan egonda edo ordezkari bidez.

2.-Aurreko paragrafoan adierazi den quoruma biltzen ez bada, Patronatua ordubete geroago elkartuko da. Bigarren bilera horretarako, berdin izango da zenbat kide azaltzen diren, betiere gutxienez hiru biltzen badira eta haien artean presidentea badago.

Artículo 23.

Constitución y adopción de acuerdos.

1.-El Patronato quedará válidamente constituido en primera convocatoria cuando concurran, personalmente o por representación, la mitad más uno de las personas que lo integren.

2.-Si no se reuniera el quórum señalado en el párrafo anterior, el Patronato se reunirá una hora después, bastando en esta segunda reunión con la asistencia de cualquier número de personas que integran el Patronato, con un mínimo de tres, siempre que estén presentes las personas que ostenten la titularidad de la presidencia.

3.-Aurreko paragrafoetan adierazitakoa gorabehera, Patronatua deitu egin dela eta zilegi osatuta dagoela ulertuko da, kide guztiak bertan badaude, eta aho batez onartzen badute bilera egitea.

4.-Erabakiak botoen gehiengoz hartuko dira, honako kasu hauetakoren bat izan ezik:

a)-Aldaketa, bategite, bereizketa eta azkentzeari buruzko **erabakien** kasuan, nahitaezkoa izango da Patronatuko kideen bi herenek aldeko botoa ematea.

b)-Erabaki hauek Patronatuko kideen bi herenen aldeko botoa beharko dute.

- Behar bezala justifikatutako kideren bat **kargutik kentzea**, legez nahitaezkoak ez diren arrazoiengatik.

5.-Presidente diharduenaren botoak sor litezkeen berdinketak hautsiko ditu.

6.-Idazkariak Patronatuaren bilera bakoitzaren akta egingo du, zeinean, bileraren tokiaz eta egunaz gain, bertaratu diren pertsonen izenak, eztabaidagaiak eta hartutako erabakien edukia jasoko baitira.

7.-Patronatua bideokonferentziaren edo beste komunikabide batzuen bidez bildu ahalko da, betiere hau guztia bermatzen bada: bertaratutakoen identifikazioa, komunikazioaren jarraitutasuna, eztabaidetan esku hartzeko GUNE eta botoa emateko GUNE.

3.-Con independencia de lo señalado en los párrafos anteriores, el Patronato se entenderá convocado y quedará válidamente constituido cuando estén presentes todas las personas integrantes del mismo y acepten unánimemente la celebración de la reunión.

4.-Los acuerdos se tomarán por mayoría de votos, salvo que se trate de alguno de los siguientes supuestos:

a)-**Acuerdo** de modificación, fusión, escisión y extinción, que requerirá el voto favorable de las dos terceras partes de los miembros del Patronato.

b)-Los siguientes acuerdos, que requerirán el voto favorable de dos terceras partes de los miembros del Patronato.

- **Cese** de alguno de sus miembros debidamente justificado por causas distintas a las legalmente obligatorias.

5.-El voto de la persona que ostente la presidencia dirimirá los empates que puedan producirse.

6.-De cada reunión del Patronato se levantará por el Secretario/a un Acta que, precise el lugar y día en que aquella se ha celebrado, las personas asistentes, los temas objeto de deliberación y el contenido de los acuerdos adoptados.

7.-El Patronato podrá reunirse por medio de videoconferencia o de otros medios de comunicación, siempre que quede garantizada la identificación de quienes asistan, la continuidad de la comunicación, la posibilidad de intervenir en las deliberaciones y la emisión del voto.

Horrela eginez gero, bilera presidentea dagoen lekuan egin dela ulertuko da.

8.-Salbuespen gisa, bilerarik egin gabe ere hartu ahal izango ditu erabakiak Patronatuak, betiere informazio- eta boto-eskubideak bermatuta badaude, botoa jaso dela nonbait agerrarazten bada eta haren benetakotasuna bermatzen bada.

Erabakia pertsona juridikoaren helbidean hartu dela ulertuko da, eta emandako baliozko botoetatik azkena jasotako datan.

En este caso, se entiende que la reunión se celebra en el lugar donde está la persona que la preside.

8.-Con carácter excepcional, el Patronato podrá adoptar acuerdos sin la celebración de reunión, siempre que queden garantizados los derechos de información y de voto, que quede constancia de la recepción del voto y que se garantice su autenticidad.

Se entiende que el acuerdo se adopta en el lugar del domicilio de la persona jurídica y en la fecha de recepción del último de los votos válidamente emitidos.

III. TITULUA. - ONDAREA ETA ARAUBIDE EKONOMIKOA

24.artikulua. Fundazioaren ondarea.

Fundazioaren ondarea honako hauek osatuko dute: batetik, zuzkidura osatzen duten eta ekonomikoki balioets daitezkeen ondasunek, eskubideek eta obligazioek; eta, bestetik, eratu ondotik fundazioak lortutakoek -zuzkidurari lotu ala ez-.

25.artikulua. Ondarezko zuzkidura.

1.-Fundazioaren hasierako ondarezko zuzkidura eratzeko eskritura publikoan jasotzen da, eta fundazioaren sortzaileek ekarritako ondasunek eta eskubideek osatzen dute.

TÍTULO III.- PATRIMONIO Y RÉGIMEN ECONÓMICO

Artículo 24. El patrimonio de la Fundación.

El patrimonio de la Fundación estará formado por todos sus bienes, derechos y obligaciones susceptibles de valoración económica que integren la dotación inicial, así como por aquellos que adquiera con posterioridad a su constitución, se afecten o no a la dotación.

Artículo 25. Dotación patrimonial.

1.-La dotación patrimonial inicial de la Fundación es la recogida, con este carácter, en la escritura pública de constitución, y está compuesta por los bienes y derechos aportados por las personas fundadoras.

2.-Ondorengo ondarezko zuzkidurak Patronatuak onartu beharko ditu, eta urteko kontuetan jaso behar dira.

2.-Las dotaciones patrimoniales posteriores han de ser aprobadas por el Patronato y deben constar en las cuentas anuales.

3.-Fundazioak bere zuzkidura handitzera zuzendu behar ditu diru-sarreraren soberakinak.

3.-La Fundación podrá destinar los excedentes de ingresos a incrementar la dotación fundacional.

26.artikulua. Fundazioaren ondarea zaintzea.

Artículo 26. Custodia del patrimonio fundacional.

1.-Fundazioaren ondarea zaindu eta babesteko, arau hauek bete beharko dira:

1.-Para la custodia y salvaguarda del patrimonio fundacional se observarán las siguientes reglas:

a)-Fundazioaren ondarea osatzen duten ondasun eta eskubideak Fundazioaren izenean egon behar dira. Inbentarioan jaso beharko dira.
Kasuan kasu, dagozkien erregistroetan inskribatuko beharko dira.

a)-Los bienes y derechos que integran el patrimonio fundacional, deberán estar a nombre de la Fundación.
Habrá de constar en su Inventario y ser inscritos, en su caso, en los Registros correspondientes.

b)-Ondasun higiezinak eta/edo benetako eskubideak Fundazioaren izenean inskribatuko dira, Jabetza-Erregistroan. Inskribatu daitezkeen gainerako ondasunak dagozkien erregistroetan inskribatuko dira.

b)-Los bienes inmuebles y/o derechos reales se inscribirán a nombre de la Fundación en el Registro de la Propiedad. El resto de los bienes susceptibles de inscripción se inscribirán en los registros correspondientes.

c)-Balioak eta esku-dirua, jabetza-tituluak, gordailu-ordezkagiriak eta jabaria, jabetza, erabilera, gozamina edo Fundazioaren titulartasunean dagoen beste edozein eskubide egiaztatzen duten beste edozein dokumentu Fundazioaren izenean gordeko dira, Patronatuak ezarritako erakundean.

c)-Los valores y metálico, los títulos de propiedad, los resguardos de depósito y cualesquiera otros documentos acreditativos de dominio, posesión, uso, disfrute o cualquier otro derecho de que sea titular la Fundación, se depositarán en la entidad que determine el Patronato a nombre de la Fundación.

d)-Gainerako ondasun higigarriak Patronatuak zehazten duen eran gorde eta zainduko dira.

d)-Los demás bienes muebles serán custodiados en la forma que determine el Patronato.

2.-Ondasun edo eskubide horiek guztiak Inbentario-Liburuan zehaztuko dira. Liburu hori Patronatuko idazkariaren ardurapean egongo da, eta bertan, haren ikuskaritzapean, haiek identifikatzeko eta deskribatzeko beharrezkoak diren inguruabar guztiak agertuko dira.

2.-Todos estos bienes o derechos se especificarán en el Libro de Inventarios, que estará a cargo del Secretario o Secretaria del Patronato, y en el que, bajo su inspección se consignarán todas las circunstancias precisas para su identificación y descripción.

27.artikulua.

Ekonomia- eta kontabilitate-betebeharrak.

1.-Urteko kontuak onetsi eta hurrengo 30 egun naturaleko epearen barruan, Fundazioaren Patronatuak Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistrora bidali beharko ditu urteko kontuak, behar bezala sinatuta, gordailu ditzaten.

Kontuok irabazi asmorik gabeko erakundeetarako ezarritako kontabilitateari buruzko arauak bete beharko dituzte.

2.-Fundazioaren urteko kontuek elementu hauek jasoko dituzte gutxienez: balantzea, emaitzen kontua, memoria eta aurreko jardueran planaren likidazioa. Orobat, Patronatuak kontu-ikuskaritzaren txostena aurkeztuko du, Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Legean aurreikusitako kasuetan.

3.-Halaber, kontuotan datu hauek guztiak jaso beharko dira: fundazioaren ondarezko, ekonomia eta finantza-egoera, urtean zehar egindako jarduerak eta ondarearen kudeaketa ekonomikoa, Fundazioaren helburuak eta lege arauak bete direla jakinarazi eta egiaztatzeko betiere.

Artículo 27.

Obligaciones económico-contables.

1.-Dentro de los 30 días naturales siguientes a la aprobación de las cuentas anuales, el Patronato de la Fundación deberá remitir al Registro de Fundaciones del País Vasco para su depósito las cuentas anuales debidamente firmadas

Dichas cuentas, han de cumplir los requisitos previstos en la normativa sobre contabilidad para las entidades sin ánimo de lucro.

2.-Las cuentas anuales de la Fundación deberán estar formadas como mínimo por el balance, la cuenta de resultados, la memoria y la liquidación del plan de actuación anterior. Así mismo, el patronato presentará el informe de auditoría, en los supuestos previstos en la Ley de Fundaciones del País Vasco.

3.-En dichas cuentas deberá reflejarse la situación patrimonial, económica y financiera de la Fundación, las actividades realizadas durante el año, y la gestión económica del patrimonio, suficiente para hacer conocer y justificar el cumplimiento de las finalidades fundacionales y de los preceptos legales.

4.-Ekitaldi ekonomikoa irailaren 1ean hasiko da, eta urte bakoitzeko abuztuaren 31n amaituko da.

4.- El ejercicio económico empezará el 1 de septiembre y acabará el 31 de agosto de cada año, correspondiéndose de esta manera al "año escolar".

5.-Fundazioak Jarduera-Plan bat egingo du ekitaldi ekonomiko bakoitzeko, non diru-sarrerak eta gastuak adieraziko baititu orekaz. Aurrekontu hori Babesletzari aurkeztuko zaio, onartzen den urtearen azken hiruhilekoan, azalpen-memoriarekin batera.

5.-La Fundación confeccionará para cada ejercicio económico un Plan de actuación en el que se recogerán los ingresos y gastos de forma equilibrada. Dicho Plan se presentará ante el Protectorado en el último trimestre del año de su aprobación, junto con una Memoria explicativa.

28.artikulua. Fundazioaren ondarea.

Artículo 28. Aplicación de los recursos de la Fundación.

1.-Gutxienez emaitzen kontuaren diru-sarreraren % 70 baliatu beharko ditu Fundazioak bere helburuak gauzatzeko. Diru-sarrera horiek kontzeptu guztiak direla-eta lortuak izango dira, diru-sarrerak lortzeko fundazioak izandako gastuak kenduta, fundazioaren helburuak betetzeari buruzkoak izan ezik.

1.-La Fundación deberá destinar a la realización de los fines fundacionales, al menos, el 70% de los ingresos de la cuenta de resultados, obtenidos por todos los conceptos, deducidos los gastos en los que hayan incurrido para la obtención de los ingresos, excepto los referentes al cumplimiento de los fines fundacionales.

Irabazi eta diru-sarrerak lortu direneko ekitaldiaren hasieratik hasi eta ekitaldi hori itxi ondoren hiru urte igaro arte izango da obligazio hori betetzeko epea.

El plazo para el cumplimiento de esta obligación será el comprendido entre el inicio del ejercicio en el que se hayan obtenido los respectivos resultados e ingresos y los tres años siguientes al cierre de dicho ejercicio.

2.-Administrazio-gastutzat joko dira fundazioaren ondarea osatzen duten ondasunen eta eskubideen administrazioak zuzenean eragindakoak, bai eta patronatuko kideek haien karguak betetzeagatik egindakoak ere, baldin eta diru hori itzulia izateko eskubiderik badute.

2.-Los gastos de administración serán aquellos directamente ocasionados por la administración de los bienes y derechos que integran el patrimonio de la Fundación, y aquellos otros originados a las personas integrantes del Patronato con ocasión del desempeño de su cargo sobre los que exista un derecho de reembolso.

29.artikulua.

Ekonomia, enpresa edo merkataritza-jardueren garapena.

1.-Ekonomia, enpresa edo merkataritza-jarduerak egin ahal izango ditu Fundazioak, zuzenean nahiz beste erakunde batzuen bitartez, halako jarduerak fundazioaren helburuekin lotuta badaude edota jarduera horien osagarriak edo lagungarriak badira, eta betiere lehiaren defentsarako arauei men eginez.

2.-Gainera, beste erakunde batzuetan partaide izanda ere parte hartu ahal izango dute beste edozein ekonomia-jardueratan, sozietate-zorren gainean erantzukizun pertsonalik ez dagoen kasuetan.

30.artikulua.

Xedatze- eta zergapetze-egintzak.

1.-Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Babesletzari jakinarazi beharko dizkio Fundazioak beraren ondarea osatzen duten ondasunen edo eskubideen kostu bidezko edo doako xedatze-egintzak, baita kargatze-egintzak ere. Honako hauek, hain zuzen:

2.-Patronatuak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dio Babesletzari, non zehaztuko baita xedatzeko edo kargatzeko erabakia behar bezala hartu dela eta horretarako arrazoiak eta beharrak zein diren, orobat eragiketak fundazioari ez diola kalterik eragiten eta haren bideragarritasun ekonomikoa ere ez duela arriskuan jartzen.

Artículo 29.

Desarrollo de actividades económicas, empresariales o mercantiles.

1.-La Fundación podrá desarrollar, bien directamente o a través de otras entidades, actividades económicas, empresariales o mercantiles relacionadas con los fines fundacionales o que sean complementarias o accesorias de las mismas, con sometimiento a las normas reguladoras de la defensa de la competencia.

2.-Además, podrán intervenir en cualquier otra actividad económica a través de su participación en otras entidades en los supuestos en los que no se responda personalmente de las deudas sociales.

Artículo 30.

Actos de disposición o gravamen.

1.-La Fundación deberá notificar al Protectorado de Fundaciones del País Vasco los actos de disposición onerosa o gratuita, así como de gravamen, de bienes o derechos que formen parte del patrimonio de la Fundación, señalados en la Ley de Fundaciones del País Vasco.

2.-El Patronato deberá presentar al Protectorado la declaración responsable que determine que se ha adoptado correctamente el acuerdo de disposición o gravamen, indicando la motivación y necesidad de su realización, así como que la operación no es perjudicial para la Fundación ni pone en peligro su viabilidad económica.

3.-Xedatze edo kargatze-egintzen xede diren ondasun edo eskubideek merkatuan duten balioa fundazioaren aktiboaren %60a baino handiagoa bada, Patronatuak azterlan ekonomiko bat erantsi beharko dio erantzukizunpeko adierazpenari, profesional independente batek egina. Adierazpenean azaldutakoa egia dela ziurtatu beharko du, eta Fundazioaren bideragarritasun ekonomikoa bermatuko du, baita eragiketa irizpide ekonomiko-finantzarioekin eta merkatukoekin bat datorrela ere.

3.-Si el valor de mercado de los bienes o derechos objeto de los actos de disposición o gravamen supera el 60% del activo de la Fundación, el Patronato deberá presentar junto con la declaración responsable un estudio económico realizado por profesional independiente que acredite lo expuesto en ella y garantice la viabilidad económica de la Fundación, así como que la operación responde a criterios económico-financieros y de mercado.

4.-Aipatutako xedatze- edo zergapetze-egintzak Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistroan jasoko dira, edo beste edozein erregistrotan inskribatuko dira, hala badagokio. Gainerako xedatze- edo zergapetze-egintzak Babesletzari urtero aurkeztu beharreko memorian jaso beharko dira.

4.-Los actos de disposición o gravamen señalados se anotarán en el Registro de Fundaciones del País Vasco, sin perjuicio de la inscripción, cuando proceda, en el registro correspondiente. El resto de los actos de disposición o gravamen deberán constar en la memoria que ha de presentarse anualmente al Protectorado.

IV. TITULUA.- ALDATZEA, BAT EGITEA, BEREIZTEA, AZKENTZEA ETA LIKIDATZEA.

TÍTULO IV.- MODIFICACIÓN, FUSIÓN, ESCISIÓN, EXTINCIÓN Y LIQUIDACIÓN

31.artikulua. Estatutuak aldatzea.

Artículo 31. Modificación de estatutos.

1.-Fundazioaren Patronatuak estatutu hauek aldatzea sustatu dezake, fundazioaren helburuak hobeto betetzeko egokia bada betiere, eta fundazioaren sortzaileek berariaz debekatu ezean.

1.-El Patronato de la Fundación podrá acordar la modificación de los presentes estatutos siempre que resulte conveniente para el mejor cumplimiento de los fines fundacionales, y no exista prohibición expresa de las personas fundadoras.

2.-Estatutuak aldatzeko erabakia arrazoitu egin beharko da; Patronatuko kideen bi herenen aldeko botoaz, gutxienez, hartu beharko da, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistroan inskribatu.

2.-El acuerdo de modificación de estatutos deberá adoptarse motivadamente, con el voto favorable de los 2/3 de las personas integrantes como mínimo, así como inscribirse en el Registro de Fundaciones del País Vasco.

32.artikulua. Zatiketa.

1.- Fundazio baten zati bat zatitzea edo fundazio hori zatitzea, beste fundazio bat eta beste batzuk sortzeko, edo beste fundazio bati eta beste fundazio batzuei eskualdatzeko, fundatzaileen kontrako borondaterik ez badago, fundazioaren helburuak hobeto betetzen direla justifikatzen bada eta fundazioaren bideragarritasun ekonomikoa arriskuan jartzen ez bada.

Erabakia arrazoituta hartuko da, gutxienez kideen bi herenen boto faboragarriarekin.

2.- Banandutakoa lehendik dagoen beste fundazio bati edo batzuei eskualdatzeko, kasuan kasuko patronatuen erabaki arrazoitua, eskritura publikoa egilestea, Babeslaritzak onartzea eta Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistroan inskribatzea.

33.artikulua. Az kentzea.

Fundazioa kasu hauetan azkenduko da:

a)-Eratu zenean finkatutako helburua erabat betetzen denean.

b)-Fundazioaren helburua betetzea ezinezkoa denean, Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Legeari estatutuen aldaketari, fundazioen bat-egiteari eta bereizketari buruz xedatutakoa gora behera.

Artículo 32. Escisión.

1.-La escisión de parte de una Fundación o la división de esta para la creación de otra y otras fundaciones, o para la transmisión a otra y otros previamente creadas mediante la segregación de su patrimonio, se podrá realizar cuando no conste la voluntad contraria de las personas fundadoras, se justifique el mejor cumplimiento de los fines fundacionales de la escindida y no se ponga en peligro la viabilidad económica de la misma.

El acuerdo será adoptado motivadamente con el voto favorable de dos tercios de las personas integrantes, como mínimo.

2.- La escisión con transmisión de lo escindido a otra u otras Fundaciones ya existentes requiere el acuerdo motivado de los Patronatos respectivos, el otorgamiento de la escritura pública, la aprobación del Protectorado y la inscripción en el Registro de fundaciones del País Vasco.

Artículo 33. Extinción.

La Fundación se extinguirá:

a)-Cuando se haya realizado en su totalidad el fin para el cual se constituyó.

b)-Cuando resulte imposible la realización del fin fundacional, sin perjuicio de lo dispuesto en la Ley de Fundaciones del País Vasco respecto a la modificación de los estatutos, fusión y escisión.

c)-Bategite-prozesu edo bereizketa-prozesu baten ondorioz hala gertatzen bada.

c)-Cuando así resulte de un proceso de fusión o escisión.

d)-Legeek aurreikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean.

d)-Cuando se dé cualquier otra causa prevista en las leyes.

34.artikulua. **Azkentzeko prozedura.**

1.-Aurreko artikuluko a) eta b) idatzi-zatietan adierazitakoa gertatuz gero, Fundazioa azkentzea Patronatuak erabaki beharko du eta Babesletzak berretsi.

Patronatuaren erabakirik ez badago edota haren erabakia Babesletzak berresten ez badu, ebazpen judicial arrazoitua beharko da Fundazioa azkentzeko, Patronatuak edo/eta Babesletzak eskatuta, kasuen arabera.

2.-Aurreko artikuluko d) idatzi-zatian adierazitakoa gertatuz gero, ebazpen judicial arrazoitua eskatuko da.

3.-Fundazioa azkentzeko erabakia arrazoitu egin beharko da; Patronatuko kideen bi herenen aldeko botoaz, hartu beharko da, gutxienez.

4.-Azkentzeko erabakia edo, hala badagokio, ebazpen judicial arrazoitua, Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistroan inskribatuko da.

Artículo 34. **Procedimiento de extinción.**

1.-En los supuestos de los apartados a) y b), del artículo anterior, la extinción de la Fundación requerirá acuerdo del Patronato ratificado por el Protectorado.

Si no hubiese acuerdo del Patronato, o este no fuese ratificado por el Protectorado, la extinción de la Fundación requerirá resolución judicial motivada, que podrá ser instada por el Protectorado o por el Patronato, según los casos.

2.-En el supuesto del apartado d) del artículo anterior, se requerirá resolución judicial motivada.

3.-El acuerdo de extinción deberá adoptarse motivadamente, con el voto favorable de los dos tercios de las personas integrantes del Patronato como mínimo.

4.-El acuerdo de extinción o, en su caso, la resolución judicial motivada, se inscribirán el Registro de Fundaciones del País Vasco.

35.artikulua.

Sobera den ondarearen likidazioa eta xedea.

1.-Fundazioaren azkentzeak, fundazioaren jatorria bat-egite-prozedura bat denean izan ezik, edo fundazioa azkentzeko arrazoiak betetzen direnean izan ezik, likidazio-prozesua irekitzea ekarriko du.

Prozesu hori Patronatuak edo gobernu-organo horrek Babeslaritzaren kontrolpean izendatutako likidazio-batzorde batek egingo du, ebazpen judizial arrazoitu batek ezartzen duenean izan ezik. Fundazioak bere nortasun juridikoari eutsiko dio prozesu hori amaitu arte, eta aldi horretan Fundazioak bere burua identifikatu beharko du likidazioan.

2.-Likidazioaren ondoriozko ondasunak eta eskubideak honako hauetarako erabiliko dira:

a)-Interes orokorreko helburuak dituzten irabazi-asmorik gabeko erakunde publiko edo pribatuei.

3.-Aurreko zehaztapenik izan ezean, Babesletzak beste fundazio edo erakunde batzuetara bideratuko ditu ondasunak eta eskubideak, baldin eta beste fundazio edo erakunde horiek azkenduari antzeko helburuak badituzte, ahal dela egoitza udalerrin berean edo, halakorik ezean, lurralde historiko berean dutenei.

Artículo 35.

Liquidación y destino del patrimonio sobrante.

1.-La extinción de la Fundación, excepto en los supuestos en que su origen sea un procedimiento de fusión, o el cumplimiento de las causas extintivas, determinará la apertura del proceso de liquidación.

El cual se llevará a cabo por el Patronato o por una comisión liquidadora nombrada por dicho órgano de gobierno bajo el control del Protectorado, salvo lo que, en su caso, establezca una resolución judicial motivada. La Fundación conservará su personalidad jurídica hasta la conclusión de dicho proceso, y durante este periodo la Fundación debe identificarse como "en liquidación".

2.-Los bienes y derechos resultantes de la liquidación se destinarán a:

a)-A entidades públicas o privadas no lucrativas que lleven a cabo fines de interés general.

3.-En defecto de la anterior determinación, los bienes y derechos se destinarán por el Protectorado a otras fundaciones o entidades que persigan fines análogos a la extinguida, preferentemente a las que tengan su domicilio en el mismo municipio o, en su defecto, en el mismo territorio histórico.

V. TITULUA.- BABESLETZA ETA FUNDAZIOEN ERREGISTROA

36.artikulua.

Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistroa.

Fundazio honen eraketa Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistroan inskribatuko da, bai eta haren egintza edo negozio juridiko guztiak ere, legearen arabera hala egin behar badute.

37.artikulua.

Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Babesletza.

Fundazio hau Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Babesletzaren zaintzapean, aholkularitzapean eta kontrolpean egongo da, indarrean dauden legeetan ezarritakoaren arabera.

38.artikulua.

Zehapzen-araubidea.

Fundazioak Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Legean ezarritako zehapzen-araubidea bete behar du.

TÍTULO V.- PROTECTORADO Y REGISTRO DE FUNDACIONES

Artículo 36.

Registro de Fundaciones del País Vasco.

La constitución de esta Fundación, así como de todos los actos o negocios jurídicos de la misma que legalmente lo precisen, se inscribirán en el Registro de Fundaciones del País Vasco.

Artículo 37.

El Protectorado de Fundaciones del País Vasco.

Esta Fundación queda sujeta a la tutela, asesoramiento y control del Protectorado de Fundaciones del País Vasco, en los términos previstos en las leyes vigentes.

Artículo 38.

Régimen sancionador.

La Fundación está sujeta al régimen sancionador previsto en la Ley de Fundaciones del País Vasco.